

Лопе Де Вега

Звезда Севильи

Перевод Т. Щепкиной-Куперник
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Король дон Санчо Смелый.
Дон Арьяс.
Дон Педро де Гусман – старший алькальд.
Фарфан де Рибера – старший алькальд.
Дон Гонсало де Ульоа.
Фернан Перес де Медина.
Дон Санчо Ортис.
Клариндо – его слуга.
Бусто Табера.
Эстрелья – его сестра.

Натильда |
 } служанки Эстрельи.
Теодора |

Дон Иньиго Осорьо.
Дон Мануэль.
Начальник тюрьмы.
Свита.
Слуги.
Певцы и музыканты.
Народ.

Действие происходит в Севилье.

Зала во дворце

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Король, дон Арьяс, дон Педро де Гусман, Фарфан де Рибера.

Король

Как тронула меня Севилья,
Ее сердечные усилья
Любовь мне выказать свою!
Вполне теперь лишь сознаю,
Что мне принадлежит Кастилья.
Король я с нынешнего дня.
Сегодня царствовать начну я,
Когда, восторженно ликуя,
Севилья чествует меня,
Своей защитой осея.
Давно уж всем известно стало,
Что не король в Кастилье тот,
Кого Севилья не признала.
Но за вниманье и почет
Ее теперь награда ждет:
Отныне здесь моя столица!
Ничто с Севильей не сравнится
В Испании, так мудрено ль,
Что всей Кастилии король
И двор в Севилье воцарится?